



An die Delegierten der Verbandsgemeinden
Aux délégués des communes-membres du
Syndicat

Biel, 7. April 2017
Bienne, le 7 avril 2017

Einladung zur dritten Delegiertenversammlung Invitation à la troisième assemblée des délégués

Dienstag, 9. Mai 2017, 19.00h
Le mardi 9 mai 2017, 19h00

Ort: Kulturfabrik KUFA Lyss, Werdtstrasse 17, 3250 Lyss
Lieu: Kulturfabrik KUFA Lyss, Werdtstrasse 17, 3250 Lyss

	Traktanden	Ordre du jour
1.	Begrüssung	Salutations
2.	Protokoll der Delegiertenversammlung vom 10. Mai 2016 (Beilage)	Procès-verbal de l'assemblée des délégués du 10 mai 2016 (annexe)
3.	Aktivitäten 2016 (Information)	Activités 2016 (information)
4.	Rechnung 2016 (Beilage)	Comptes 2016 (annexe)
5.	Aktivitäten 2017 und 2018 (Information)	Activités 2017 et 2018 (information)
6.	Budget 2018 (Beilage)	Budget 2018 (annexe)
7.	Vorbereitung Vertragsperiode 2020 - 2023	Préparation période des contrats 2020 - 2023
8.	Informationen	Informations
9.	Varia	Divers

Die Erläuterungen zur Rechnung 2016 und zum Budget 2018 finden Sie ab dem 11. April auf unserer neuen Website www.bsjb.ch. Im Anschluss an den offiziellen Teil gibt die KUFA Lyss einen Einblick in seine kulturellen Aktivitäten. Der Abend klingt aus mit einem kurzen Live Act der Singer-Songwriterin Veronica Fusaro und einem Apéro.

Vous trouverez les explications sur les comptes 2016 et le budget 2018 dès le 11 avril sur notre nouveau site internet www.bsjb.ch. À l'issue de la partie officielle, la KUFA donnera un aperçu de ses activités culturelles. La soirée se terminera par de courts extraits chantés en live de la chanteuse et compositrice Veronique Fusaro et par un apéritif.



Wir bitten Sie, für die Versammlung eine/n Delegierte/n Ihres Gemeinderats zu bestimmen. Bitte lassen Sie uns Ihre **Anmeldung / Abmeldung bis am 2. Mai 2017** per Anmeldeformular auf www.bsjb.ch oder per Email an info@bsjb.ch zukommen. Wir zählen auf Sie. Für Fragen stehen Ihnen die Co-Geschäftsführer Florian Schuppli (Tel. 031 388 60 71, f.schuppli@raumplan.ch) und André Rothenbühler gerne zur Verfügung.

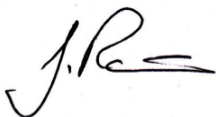
Nous vous prions de désigner un(e) délégué(e) de votre Conseil communal pour l'assemblée. Merci de nous transmettre la **confirmation de votre participation jusqu'au 2 mai 2017** par formulaire d'inscription sur www.bsjb.ch où par courriel à info@bsjb.ch. Nous en avons besoin. Les co-secrétaires André Rothenbühler (rothenbuhler@cmjb.ch, Tel. 032 492 71 30) et Florian Schuppli sont à votre disposition pour vos questions.

Freundliche Grüsse

Meilleures salutations

Jürg Räber

Nelly Schindelholz



Präsident Gemeindeverband

Vice-présidente du syndicat de communes

BSJB Kultur

BSJB Culture

Situationsplan Kulturfabrik KUFA Lyss / Plan d'accès Kulturfabrik KUFA Lyss

